

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

### HORARIO DE MISAS

#### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

#### SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE  
5:00 PM ENGLISH

#### WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:30 PM - TUESDAY

#### PRIMER VIERNES/FIRST

#### FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

#### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

**FIRST FRI—4:00—6:00 PM**

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIQUEZ

CONSUELO SANCHEZ

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

**OCTOBER/OCTUBRE 1 & 2, 2016**

**TWENTY SEVENTH SUNDAY IN ORDINARY TIMES**

**VIGÉSIMO SEPTIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**

**RESPECT LIFE MONTH/ MES DE RESPETO DE LA VIDA/ TÔN TRỌNG CUỘC SỐNG THÁNG**



## PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



**Saturday/sábado OCT. 1, 2016**  
 5:00 p.m. For the People of the Parish  
 7:00 p.m. Philliph Velazquez—Intentions  
**Sunday/domingo Oct. 2, 2016**  
 8:30 a.m. †Elias Reyes  
 10:30 a.m. †Vicente & Josefina Hernandez  
 12:30 p.m. Oracio Mastlangelo & Family Diorio  
 2:30 p.m. VMI—Intentions  
 5:00 p.m. †Luis Fournier Sr.  
**Monday/lunes Oct. 3, 2016**  
 8:00 a.m. †Ana Mai Bao  
**Tuesday/martes Oct. 4, 2016**  
 5:30 p.m. †Carmen Masella  
**Wednesday/miércoles Oct. 5, 2016**  
 8:00 a.m. †Ron Lopic  
**Friday/viernes, Oct. 7, 2016**  
 8:00 a.m. †Roger Gonzales; †Carol Raya

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions  
 Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

**EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT**



This Friday October 7th, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.



**WEEKLY COLLECTION**



**COLECCIÓN SEMANAL**

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

Sept. 24, 2016 & Sept. 25, 2016  
**\$9,428.50 9428.50 Dolares**

Second Collection/Segunda Colectación—Missions

**\$6,268.00**

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

**EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO**



Este viernes el siete de octubre es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continua durante todo el día, y terminando con las misa de las 7:00 p.m. No olviden firmas la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.

**MENSAJE DEL PASTOR**

**PASTOR'S MESSAGE**

**La palabra del Señor permanece para siempre.**



*The word of the Lord remains forever.*

*Octubre es el mes del respeto a la vida. Como católicos creemos que toda la vida es sagrada, independientemente de que como sociedad juzgamos que es y que no es importante. Una de las mejores experiencias que he tenido sobre eso me recuerda de una conversación inesperada que tuve con mi hermano Sacerdote. Él y yo estábamos en el cementerio, me di cuenta desde lejos de que él estaba de pie y solo sobre una tumba. Yo sabía por el modo en que él actuaba de que esa tumba era muy personal para él, por eso mantuve mi distancia. Al verme, me hizo señas para que me acercara a la tumba. Me pregunto, "¿sabes quién es?" Mire el nombre, y no tenía idea de quién era. Él me dijo que era su padre biológico, explicándome que su mamá había sido violada. Me explico que su mamá fue presionada para que tuviera un aborto, pero eligió tener al bebe que resulto ser este sacerdote. Me pregunto "¿Se puede imaginar usted donde estaría yo y que sería de las personas que Dios me ha llamado a ayudar, si mi mamá hubiese escogido tener el aborto?" Yo pienso sobre esto cada vez que me encuentro a un policía, a un doctor, a una maestra.... así como a una persona sin hogar, o a personas luchando en sus vidas. Como nuestro mundo se privo de la gente hermosa que Dios ha creado para poblarla, porque nosotros no los consideramos a ellos lo suficientemente importantes. Oremos por el fin del aborto, y terminación del suicidio asistido, y la pena de muerte. Dios nos creo para amar. Para que podamos experimentar que tenemos que vivir y dar vida, para respetar y para defenderla...en todas sus etapas. Cuidense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz*

October is Respect Life month. As Catholics we believe that all life is sacred, regardless of whether as a society we judge it to be important or unimportant. One of the greatest experiences that I have had in reminding myself of this was an unexpected conversation with a brother priest. He and I were at the Cemetery, and I noticed that he was standing by himself over a grave in the distance. I knew that grave was very personal to him by the way he acted, so I kept my distance. Seeing me, he motioned me over to the grave. "Do you know who this is?" he asked me. As I looked at the name, I didn't have an idea. He told me that it was his birth father, explaining that his mother had been raped. He explained that his mother was pressured to have an abortion but she chose not to, having this baby that turned out to be this priest. "Can you imagine where I would be and the people God has called me to help would be, if my mother would have chosen that abortion?" he asked. I think about that each time, I encounter a policeman, a doctor, a teacher...as well as a homeless person or person struggling in their lives. How our world would be robbed of the beautiful people that God has created to populate it, because we don't consider them to be important enough. Let us pray for an end of abortion, an end to assisted suicide, and an end to the Death Penalty. God created us to love. In order for us to experience that we have to live and to give Life, to respect it and defend it...in all its stages. Take care and God Bless, Fr. Steve Correz



**WELL-READ?**  
When the day of judgment comes, we shall not be asked what we have read, but what we have done.  
—Thomas à Kempis



*Respect life*



*Sunday*  
© J. S. Paluch Co., Inc.

*Respetemos*



*la Vida*

© J. S. Paluch Co., Inc.

**¿MUY LEÍDO?**  
Cuando llegue el día del juicio, no se nos preguntará qué hemos leído, sino qué hemos hecho.  
—Tomás de Kempis



**LIFE, JUSTICE AND PEACE  
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

**Prayer for World Peace**

Lord, we pray for the power to be gentle; the strength to be forgiving; the patience to be understanding; and the endurance to accept the consequences of holding to what we believe to be right.

May we put our trust in the power of good to overcome evil and the power of love to overcome hatred.

We pray for the vision to see and the faith to believe in a world emancipated from violence, a new world where fear shall no longer lead me to commit injustice, nor selfishness make them bring suffering to others.

Help us to devote our whole life and thought and energy to the task of making peace, praying always for the inspiration and the power to fulfill the destiny for which we and all men were created.

**Amen**



**¡DESCARGA NUESTRA NUEVA  
APLICACIÓN!**

*Nuestra nueva aplicación de Christ Our Savior está ya lista para ser descargada para teléfonos Iphone o de plataforma Android. Manténganse conectados con nuestra parroquia a través de la semana con notificaciones instantáneas, eventos accesibles en el calendario, y la habilidad para responder rápidamente. También disfruten de muchas otras selecciones como oraciones, lecturas, recordatorios para silenciar el teléfono antes de Misa o de Confesión y mucho más.*

*Ayúdenos a formar una vida parroquial más fuerte en Christ Our Savior y poder participar mejor en la nueva evangelización.*

**Descargue su aplicación hoy en [myparish.com](http://myparish.com) o busque en la tienda aplicaciones de su teléfono "myparish".**

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**

*La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ*

**Oración por la Paz Mundial**

*Señor, te pedimos por el poder de ser bondadosos; por la fuerza para perdonar; por la paciencia para ser comprensivos; y la resistencia para aceptar las consecuencias de sostener a lo que creemos que es correcto.*

*Pongamos nuestra confianza en el poder del bien para vencer el mal y el poder del amor para vencer el odio.*

*Oramos por la visión de ver y por la fe para creer en un mundo libre de la violencia, un nuevo mundo donde el miedo ya no me lleve a la injusticia y el egoísmo no haga traer sufrimiento a los demás.*

*Ayúdanos a dedicar toda nuestra vida y el pensamiento y la energía a la tarea de hacer la paz, orando siempre por la inspiración y el poder para cumplir el destino para el que nosotros y todos los hombres fueron creados.*

**Amén**



**PARISH APP**

**Download Our New Parish App!**

Our new Christ Our Savior Catholic Parish app is now available to download for iPhone and Android smart phones. Stay connected with our parish throughout the week with instant notifications, an easy-to-access event calendar, and the ability to quickly reply to or share messages via Facebook or Twitter. Also enjoy a bunch of additional features like prayers, daily readings, helpful reminders to silence your phone before Mass or Confession, and much more.

Help foster a stronger parish life at Christ Our Savior Catholic Parish and better engage the New Evangelization.

**Download our app today at [myparishapp.com](http://myparishapp.com) or search your phone's app store for myparish.**

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### LET GO AND LET GOD

Many twelve-step programs use the phrase “Let go and let God.” In all their simplicity, these five words are the heart of today’s readings. For people who struggle with addictive behavior, these words plainly remind us that we can’t manage, control, or manipulate certain areas of our lives. How many times can we look back in our lives and find evidence of some plan at work other than our own? These are the moments when, for whatever reasons, we let someone greater than ourselves work the plan. We probably didn’t even recognize at the time that we were letting go of anything, but in retrospect, we see God’s hand and loving presence. It is our awareness of these moments that gives us the courage and initiative to let go again later on. It is this courage and initiative that are highlighted in today’s readings. We come to call it “faith.”

Copyright © J. S. Paluch Co.

## JUBILEE YEAR OF MERCY



“How long, O LORD?” (Habakkuk 1:2). With Habakkuk’s question echoing across twenty-six hundred years, Respect Life Sunday finds all life claiming sanctuary in our hearts: unborn infant, senior citizen, immigrant and refugee, imprisoned and addicted, people burdened with illness and disabilities of body, mind, or spirit. Even Mother Earth, Pope Francis notes in *Laudato Si’*, bears scars of disrespect for the life she nurtures and sustains. Life is still threatened, as in Habakkuk’s day, with ruin and misery, “destruction and violence, . . . strife and clamorous discord” (see 1:3). Since our efforts so often seem ineffective, we “unprofitable servants” cry with the apostles, “Increase our faith” (Luke 17:10, 5). But Jesus’ reply might be paraphrased, “Not quantity—quality.” Next weekend marks the *Jubilee Year of Mercy’s* special devotion to Mary, whose willingness to shelter Jesus in her womb and stand at the foot of his cross bears witness to the qualities that Jesus expects our faith to manifest: the willingness to trust, to risk, and to dare to speak up for life.

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

## AÑO JUBILAR DE LA MISERICORDIA



*¿Hasta cuándo, Señor? (Habacuc 1:2). Esta pregunta de Habacuc se sigue escuchando aún después de dos mil seiscientos años; este*

*Domingo de Respeto a la Vida exhorta a que la vida requiere de un santuario en nuestros corazones: del bebé que está por nacer, las personas de la tercera edad, los inmigrantes, los refugiados, las personas encarceladas, los adictos, las personas enfermas o con discapacidades del cuerpo, la mente o el espíritu. Aún la Madre Tierra, como lo menciona el Papa Francisco en *Laudato Si’*, tiene marcadas las cicatrices de la falta de respeto por la vida que ella nutre y sustenta. La vida todavía está amenazada, así como lo menciona Habacuc hoy, con ruina y miseria (destrucción y violencia, . . . peleas y riñas” (ver 1:3). Ya que muy frecuentemente nuestros esfuerzos parecen ineficaces, nosotros “servidores improductivos” gritamos con los apóstoles “aumentanos la fe” (Lucas 17:10, 5). Quizá interpretando la respuesta de Jesús “No es la cantidad, sino la calidad”. El próximo fin de semana, dentro del Año Jubilar de la Misericordia, se celebrará la devoción a María cuya voluntad de recibir a Jesús en su vientre y estar al pie de la cruz da testimonio de las cualidades que Jesús espera que nuestra fe manifieste: la voluntad de confiar, de arriesgar y de atreverse a hablar a favor de la vida.*

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

### CONFÍA MENOS EN TI Y MÁS EN DIOS

*Muchos programas de doce pasos usan la frase “Confía menos en ti y más en Dios”. En toda su simplicidad, estas cinco palabras son el corazón de las lecturas de hoy. Para personas que luchan con alguna conducta adictiva, estas palabras nos recuerdan de manera categórica que no podemos manejar, controlar ni manipular ciertas áreas de nuestras vidas. ¿Cuántas veces podemos mirar hacia nuestro pasado y encontrar evidencia de algún plan elaborándose, diferente al nuestro? Estos son los momentos cuando, por cualquier razón, permitimos a alguien superior que nosotros que implemente el plan. En ese momento, incluso si nos dimos cuenta de que estábamos dejando ir algo, pero en retrospectiva, vemos las manos y la amorosa presencia de Dios. Es nuestra conciencia de esos momentos lo que nos da el valor y la iniciativa para dejar ir algo más tarde. Son el valor y la iniciativa resaltados en las lecturas de hoy. A esto lo llamamos “fe”.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

## ENCUENTRO MATRIMONIAL MUNDIAL



A través de su experiencia que ofrece en un fin de semana puede ayudarlos como ha ayudado a miles de parejas en todo el mundo, las cuales han logrado:

- ♥ Que se comunicó más profundo
- ♥ Que renazca el romance
- ♥ Que su relación se renueve
- ♥ Que sean un ejemplo para sus hijos
- ♥ Y que la alegría y la unidad vuelvan a florecer en su relación

### Próxima Fechas del Encuentro Matrimonial:

\* Noviembre 11, 12, 13, 2016

\* Diciembre 11, 12, 13, 2016

“Ámense los unos a los otros como yo los he amado”  
(Juan 13:34)

Si quiere saber más del Encuentro Matrimonial Mundial llámenos para más información:

Enrique ♥ Cony González    Ricardo y Mónica Ortiz  
714-856-0894    714-641-8791    562-237-3188  
Egonzalez.gonzales2@gmail.com

## MARRIAGE ENCOUNTER



### MARRIAGE ENCOUNTER

You can make a difference in your marriage!

Got a good marriage?

Want to make your good marriage ever better?

Try Marriage Encounter

Why not start it out by making a marriage encounter weekend to freshen up your marriage by putting some spark and romance in it that maybe has gone out. What a great gift to each other! For more information please contact:

**Jim & Cheryl at 949-551-9156.**



**YOU CAN STILL CONTRIBUTE TO  
PSA FOR THIS YEAR! ALL MONIES  
PLEGGED IS RETURNED TO PARISH!**

**¡TODAVÍA PUEDE CONTRIBUIR  
A PSA PARA ESTE AÑO!  
¡TODO EL DINERO PROMETIDO SE  
REGRESA A LA PARROQUIA!**



## SUPPORT OUR ADVERTISERS APOYO DE NUESTROS ANUNCIANTES

Our weekly Bulletin is provided to us free of charge thanks to our advertisers. Your support of our Bulletin Advertisers is greatly appreciated. If you are interested in advertising your business in our bulletin, please contact J.S. Paluch company's Parish Services Division directly at: 1-800-231-0805.

***Nuestro boletín seminal se nos dan gracias a nuestros patrocinadores. Se le agradece su apoyo de los patrocinadores del boletín. Si está interesado en anunciar su negocio/servicios en el boletín hable directamente a la compañía de: J.S. Paluch al: 1-800-231-0805***

## TREASURES FROM TRADITION

In the mid-1960s, many religious congregations that had maintained a custom of assigning new names to their members allowed a return to baptismal names. The practice stems from the origins of monastic life, when a desire to flee the world and its enchantments caused a severe break with family life and commitments. A new name signified that the old person had died and a new one was coming to life. Some orders even spread funeral palls over their entrants and tolled the funeral bell. On a practical level, in a crowded monastery of a few hundred monks or nuns, it made sense not to have six Brother Alfrics or nine Sister Clares. The one name, one person rule worked well.

In more recent times, a young woman entering the convent might be given her parents' names as a way of honoring their generosity, so Hilda might become Sister Philip Margaret after her father and mother. A cherished name in the order might be bestowed on a newcomer so that there would always be a Brother Owen around, or a young person might adopt the name of a beloved saint. A handful of religious congregations, like Mother Barat's Religious of the Sacred Heart, always used family names. Many monasteries still bestow a new name at the end of probation. Other religious institutes have revived the custom of changing their candidates' names at the end of novitiate, although for the most part religious who were around at the time of the Council were happy to get their baptismal names back. A few, of course, cherished their acquired names and have held on to them, so convents still hold the creativity badge for naming. Where else today can you find great names today like Madeleva, Siena, and Celestina?

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

## TRADICIONES DE NUESTRA FE

*Desde el siglo XVII, el 2 de octubre la Iglesia ha celebrado la conmemoración de los Santos Angeles Custodios. Muchos de nosotros conocemos la imagen de un niño y su hermanita caminando por un puente tembloroso y podrido. Sobre ellos está en vigilante una bella criatura halada, su ángel protector. Esta imagen de seres con alas es una que los cristianos tomamos de los paganos romanos y griegos, ya que bíblicamente hablando la mayor parte de los ángeles no tienen alas.*

*Últimamente los ángeles se han puesto de moda entre los no cristianos, pero no debemos dejarnos llevar por sus doctrinas new age. Muchos de ellos buscan poner a los ángeles a su propio servicio pidiéndoles dinero, su pareja y otras cosas. Los ángeles no existen para enriquecernos. Más bien hay que saber que los ángeles están para glorificar y servir a Dios y cuidar a los humanos marginados. Jesús mismo nos dice que hay que cuidarnos de despreciar a los pequeños (gente pobre y oprimida) "porque les aseguro que sus ángeles en el cielo están constantemente en presencia de mi Padre celestial" (Mateo 18:10-11).*

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co

## PENCHANGA FUND RAISER

**Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, November 12, 2016. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.**

**Contact person: Rica Werner:  
714-290-8744.**

**Money Raised goes to our Church Building Fund.**



## CASINO DE PENCHANGA

**Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 12 de noviembre 2016. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación. Los asientos son limitados.**

**Comuníquese con Rica Werner:  
714-290-8744.**

**Dinero recaudado va para la construcción De nuestro templo.**